

Variaciones Borges

*“Der Leier Gitter zwingt ihm nicht die Hände
Und er gehörrt, indem er überschreitet.”
Reiner M. Rilke, Die Sonette an Orpheus, I, 5.*

Variaciones Borges”: la insolencia sintáctica de la aposición confiere al título de esta revista una connotación musical. Como en las “Variaciones Goldberg” de Bach, o en las “Diabelli” de Beethoven, el nombre propio -metonimia siempre de un fragmento de escritura- se ofrece como “aria”, como tema de base, como punto de partida material, a veces libre, a veces “ostinato”, de un movimiento de transgresión regulada, de fidelidad creadora o, como diría Marlaux, de “deformación coherente”. En algunos casos se trata de transplantar la forma sobre otra materia; en otros, de desarrollar los armónicos de base; en otros, de añadir una voz a una armonía y en otros, como en la variación jazzística, de dar “swing” a la materia misma. “*Varier* -escribe el musicólogo P.-P. Lacas-, *c’est imiter sur la voie d’un discord heureux, c’est transgresser sur le chemin habité par le sujet, c’est dévier sans jamais perdre le sens*”.

Tal es el proyecto de la revista que aquí nace. Borges, por supuesto, pero Borges como “tema” de infinitas variaciones. Entre esas variaciones, el Borges histórico, pero no en calidad de “padre fundador”, sino como variante literaria o, para usar la terminología de Michel Lafon, como “biografema”.

Los párrafos que siguen, contribuirán a situar el proyecto de la revista en su marco de origen, el “Centro de Estudios y Documentación Jorge Luis Borges”.

El Centro de Estudios y Documentación "Jorge Luis Borges".

La obra de Jorge Luis Borges ha suscitado y suscita los más variados caminos de aproximación: literatura, filosofía, teología, mitología comparada, semiótica, lingüística y ciencias del lenguaje, matemáticas, cábala, alquimia, folklore, tango, narratología, bestiario, historiografía, cine, etc., abriéndose a posibilidades inéditas de trabajo interdisciplinario. Esas virtualidades de trabajo y la diversidad creciente de los estudios borgesianos fueron haciendo cada vez más clara la necesidad de crear un Centro, como espacio de confluencia y de circulación de ideas.

Jorge Luis Borges amaba "míticamente" los países nórdicos y "*las palabras que usó el áspero Norte por cantar sus mares y sus espadas*". De allí que la iniciativa de crear el *Centro de estudios y documentación "Jorge Luis Borges"* en una universidad danesa se haya impuesto con toda naturalidad.

El Centro fue fundado en septiembre de 1994. Su cometido es doble. a) Ofrecer un servicio de documentación y de apoyo a tareas científicas vinculadas con el Centro. b) Llevar a cabo una investigación ramificada, en la que, más allá del análisis exclusivo de las obras de un autor, se trata de prolongar los senderos por él abiertos o insinuados.

Borges se distinguió por un *estilo* de pensamiento y de escritura que combina, y a veces sabiamente confunde, géneros habitualmente incompatibles. Profundamente filósofo de la poesía y poeta de la filosofía, presenta con frecuencia, a través de las más variadas formas de escritura, verdaderos enigmas ontológicos. Otras veces, un comentario erudito o un tratado adquieren el simple rango de cuento o de poema. Ontologías fantásticas, etimologías transversales, genealogías sincrónicas, gramáticas utópicas, geografías novelescas, múltiples historias universales, bestiarios lógicos, silogismos ornitológicos, éticas narrativas, matemáticas imaginarias, *thrillers* teológicos, nostálgicas geometrías y recuerdos inventados, son parte del paisaje inmenso que las obras de Borges ofrecen al estudioso o al hedónico lector.

Ese *estilo* intelectual, que en cierta medida comparte con grandes espíritus de todos los tiempos (pensemos en Agustín, Spinoza, Sterne, Diderot, Chesterton, Musil, Buber, Bataille, Blanchot, Eco, etc.), puede ser definido como una práctica de "EPISTEMOLOGÍAS TRANSVERSALES". La transversalidad no es un caso más de "interdisciplinaridad", porque se trata menos de una *confluencia* de metodologías que de un *desplazamiento* epistemológico desde un campo de pertinencia hacia otro (algo así

como una "hipálage científica" ...). Ese es el punto de partida de la aventura del Centro.

Áreas de actividad del Centro

1. *Fondo bibliográfico.* Constitución de una biblioteca y de un archivo de estudios y monografías. Este archivo, ya considerable, se alimenta gracias a los envíos de los propios autores.
2. *Estructura de Investigación.* Apoyo institucional y científico a investigadores de distintos países, particularmente con miras a publicaciones o tesis doctorales. Punto de encuentro de intercambios bibliográficos.
3. *Red informática.* Creación de una red a través de Internet, con todos los servicios correspondientes.
4. *Encuentros.* Planificación de coloquios, encuentros, seminarios y congresos sobre temas relacionados con el área de intereses del Centro .
5. *Publicaciones.* Creación de la revista y edición de libros.
6. *Enseñanza.* Seminario permanente en la sede del Centro. Creación, en la Universidad de Aarhus, de una "Cátedra J. L. Borges", reservada a profesores invitados. Intercambio de docentes.
7. *Traducción.* Promoción de proyectos de traducción y de estudios teóricos sobre el quehacer de traducir.
8. *Conmemoración.* Participación en los preparativos del centenario del nacimiento de Borges en 1999.

Estructura del Centro

La naturaleza académica del Centro está garantizada por el Rectorado de la Universidad de Aarhus.

El Centro cuenta con el asesoramiento de un Comité Científico Internacional, que en 1996 reúne a: Juan Arana (Sevilla), Jaime Alazraki (New York), Lisa Block de Behar (Montevideo), Umberto Eco (Bologna), Noé Jitrik (Buenos Aires), María Kodama (Buenos Aires), Wladimir Kryszinski (Montreal), Michel Lafon (Grenoble), Pino Paioni (Urbino), Roberto Paoli (Florenza), Jean-Yves Pouilloux (París), Piero Ricci (Siena),

Hans-George Ruprecht (Ottawa), Saúl Sosnowski (Maryland) y Saúl Yurkievich (París).

La dirección del Centro está a cargo de un Secretariado Ejecutivo compuesto por Ivan Almeida y Cristina Parodi, profesores de la Universidad de Aarhus.

El Centro ofrece tres principales formas de integración para las personas interesadas en sus actividades:

- a) El Seminario Permanente en la Universidad de Aarhus.
- b) Los proyectos adscriptos que, en Aarhus o en diversas universidades, se desarrollan en relación explícita con el Centro (tesis y seminarios, fundamentalmente).
- c) Los adherentes: El principal objetivo de la asociación de adherentes es intercambiar servicios en lo que concierne a documentación bibliográfica e información sobre las actividades en curso en diferentes universidades. Hasta la fecha Centro cuenta con la adhesión de más 200 estudiosos de 27 países¹.

Las lenguas oficiales del Centro son el castellano, el inglés y el francés.

“Variaciones Borges”

Desde el punto de vista técnico, el proyecto de la revista es ofrecer dos números por año, con la esperanza de sobrevivir gracias a las suscripciones. La tendencia será a la creación de números monográficos relativamente unitarios, confiados a diferentes especialistas. La Redacción está recibiendo una cantidad creciente de manuscritos e invita a todos los estudiosos a enviar sus colaboraciones, las cuales serán sometidas a la consideración de los responsables de los diferentes números programados. Sin excluir, desde luego, las colaboraciones de carácter biográfico o exegético, el campo que la revista quisiera abarcar va mucho más allá: lo anuncian, por una parte, la noción de “variaciones”, explicitada en el título, y, por otra, el proyecto de estudio de “epistemologías transversales” que sirve de orientación al centro.

La lengua de comunicación de la Redacción de la revista será mayoritariamente el castellano, pero los artículos publicados pueden estar escritos indiferentemente en castellano, francés o inglés. Los textos de

¹ En las páginas finales de este número se encuentran más informaciones, crónicas de actualidad e indicaciones prácticas sobre modos de suscripción y de adhesión.

índole enteramente ficcional o poética que excepcionalmente se publiquen, lo serán en la lengua original de su composición.

Este número

Como todo primer número, el presente ofrece, además de un primer ejercicio de "variaciones" que somete al estudio del lector, una tímida función de anuncio y de "muestra". Se lo ha querido explícitamente heteroclítico, para que en torno a diferentes temas puedan ir orientándose sendos proyectos de más largo alcance. No falta tampoco la sección de crónicas y noticias, que debería acrecentarse en números posteriores.

Pedimos al "atareado lector" disculpe el carácter balbuciente y experimental de este primer número, y agradecemos tanto más a los autores el haber aceptado, con su preciosa contribución, los riesgos de un salto en el vacío.

Feliz año nuevo.